

М. Черткова, Е. А. Кучугурная

**ИМПЛИКАТУРЫ КАК СПОСОБ СОЗДАНИЯ
КОМИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА В РАЗГОВОРНОМ ДИСКУРСЕ
(на материале испанского языка)**

Несмотря на существование обширных исследований комического в литературоведении и лингвистике, изучение этого феномена не теряет своей актуальности. Юмор так или иначе присутствует в самых различных сферах коммуникации, при этом особая роль отводится комическому именно в обиходном дискурсе, в котором серьезное и шутливое всегда идут рядом. Особый интерес с точки зрения лингвистики представляет изучение скрытых (имплицитных) способов достижения комического эффекта. Кроме этого, категория комического, как известно, является специфическим культурным

феноменом, что выступает дополнительным аргументом в пользу исследования комического на материале различных языков.

Учитывая вышеизложенное, в данной работе мы обратились к изучению имплицатур, используемых в испаноязычном обиходном дискурсе для достижения комического эффекта. Имплицатура, как известно, представляет собой небуквальные аспекты значения и смысла, которые не определяются непосредственно конвенциональной структурой языковых выражений (языковым кодом). Понятие имплицатуры было введено Г. П. Грайсом в 1980-х годах. Автор выделяет два вида имплицатур: 1) конвенциональные, которые выводятся на основании значений использованных в них слов и конструкций и связаны с различными типами пресуппозиций; 2) неконвенциональные (имплицатуры общения, имплицатуры дискурса), в которых скрытый смысл высказывания может сильно отличаться от явного и даже противоречить ему (например, в случае иронии).

Проведенный анализ показал, что имплицатуры, используемые носителями испанского языка для создания комического эффекта, имеют преимущественно следующие основания.

1. Возрастные характеристики коммуникантов:

– *Yo decidí esperar al hombre de mi vida.*

– ***Parece que tarde, la guapa*** (Serie “La que se avecina”).

В приведенном примере разговор происходит между двумя пожилыми женщинами, сестрами. Вторая реплика содержит имплицитное указание на возраст собеседника. При этом, поскольку обе женщины приблизительно одинакового возраста, в данном случае присутствует не только ирония, но и самоирония.

Имплицитное указание на возраст собеседника содержится и в следующем примере:

– *Las cosas envejecen y se estropean* (речь идет об отоплении, которое износились и перестало функционировать).

– ***Aquí tienes un ejemplo*** (указание на пожилую женщину) (Serie “La que se avecina”).

2. Черты характера человека:

– *Me lo quedo yo (al niño).*

– ***Que lástima de chiquillo...*** (Serie “La que se avecina”).

Данный диалог происходит в ситуации, когда соседи, проживающие в одном доме, находят маленького ребенка и решают, с кем он останется. Висента (пожилая женщина со сложным характером) собирается оставить его у себя, на что Эмилио (консьерж) отвечает, что ему жаль мальчика, указывая тем самым на характер Висенты.

3. Внешность человека:

– *Sal con gente más fea que tú.*

– ***Que no voy a salir contigo*** (Serie “La que se avecina”).

В данном примере реплика второго коммуниканта указывает на то, что его собеседник некрасив, непривлекателен и т.п.

4. Умственные способности человека:

– *La has perdido por no currártelo, tío.*

– *Creí que con mi físico bastaba.*

– ***Pero el físico no lo es todo, Emilio...y menos en tu caso*** (Serie “La que se avecina”).

5. Поступки участников коммуникации:

– *¡Ay, Emilio! ¿Te he mojado?*

– ***No, que en noviembre sudo mucho*** (Serie “La que se avecina”).

6. Жизненные ситуации:

– *Oiga, ¿mi marido vendrá a cenar?*

– *No lo sé, señora, **prepare algo frío*** (Serie “La que se avecina”).

Данный диалог происходит между женщиной и сотрудником полиции, который арестовал ее мужа. Выделенная реплика имплицитно указывает, что муж, возможно, вернется поздно, поэтому стоит приготовить на ужин не горячее, а холодное блюдо, поскольку первое, скорее всего, остынет к моменту его возвращения.

Проведенный анализ показал, что импликатуры, используемые носителями испанского языка в рамках бытовой коммуникации, носят преимущественно неконвенциональный характер. Большинство выявленных нами импликатур связано с указанием на характер собеседника, возраст, внешность, достаточно часто используются импликатуры, отражающие отношение говорящего к происходящей ситуации.